

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2005 — 1475 (2004 — 4611) (2004 — 2560)

[C — 2005/35689]

16 AVRIL 2004. — Décret du 16 avril 2004 relatif au Grootchalig Referentie Bestand (Base de données des références à grande échelle) (GRB). — Errata

Au *Moniteur belge* n° 430 du 9 décembre 2004, pp. 81488-81489, sont apportées les corrections suivantes aux errata du décret du 16 avril 2004 relatif au Grootchalig Referentie Bestand :

dans le texte néerlandais :

— à la page 81488, le sixième tiret du texte néerlandais, rédigé comme suit : « -op blz. 53798 dient in artikel 30, § 3 het woord « L » gelezen te worden in plaats van « L' » doit être lu comme suit « -op blz. 53798 dient in artikel 30, § 3 het woord « L' » gelezen te worden in plaats van « L' »;

dans le texte français :

— à la page 81489, le troisième tiret du texte français, rédigé comme suit : « à la page 53814, texte français, dans l'article 30, § 3, il convient de lire le mot « l » au lieu de « l' » et le mot « L » au lieu de « L' » doit être lu comme suit « à la page 53814, texte français, dans l'article 30, § 3, il convient de lire le mot « l' » au lieu de « l' » et le mot « L' » au lieu de « L' ».

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2005 — 1476

[C — 2005/33049]

9. MAI 2005 – Dekret zur Zustimmung zum Zusammenarbeitsabkommen vom 29. April 2004 zwischen dem Föderalstaat, den Regionen und Gemeinschaften bezüglich der aktiven Begleitung und Betreuung von Arbeitslosen

Das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es:

Einzigster Artikel – Dem am 29. April 2004 unterzeichneten Zusammenarbeitsabkommen zwischen dem Föderalstaat, den Regionen und Gemeinschaften bezüglich der aktiven Begleitung und Betreuung von Arbeitslosen wird zugestimmt.

Eupen, den 9. Mai 2005

K.-H. LAMBERTZ

Ministerpräsident der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,
Minister für lokale Behörden

B. GENTGES

Vize-Ministerpräsident der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,
Minister für Ausbildung und Beschäftigung Soziales und Tourismus

O. PAASCH

Minister für Unterricht und wissenschaftliche Forschung

Frau I. WEYKMANS

Ministerin für Kultur und Medien, Denkmalschutz, Jugend und Sport

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 2005 — 1476

[C — 2005/33049]

9 MAI 2005. — Décret portant assentiment à l'accord de coopération du 29 avril 2004 entre l'Etat fédéral, les Régions et les Communautés relatif à l'accompagnement et au suivi actifs des chômeurs

Le Parlement de la Communauté germanophone a adopté et nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article unique. L'accord de coopération relatif à l'accompagnement et au suivi actifs des chômeurs, signé le 29 avril 2005 entre l'Etat fédéral, les Régions et les Communautés, est approuvé.

Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Eupen, le 9 mai 2005.

K.-H. LAMBERTZ

Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté germanophone,
Ministre des Pouvoirs locaux

B. GENTGES

Vice-Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté germanophone,
Ministre de la Formation et de l'Emploi, des Affaires sociales et du Tourisme

O. PAASCH

Ministre de l'Enseignement et de la Recherche scientifique

Mme I. WEYKMANS,

Ministre de la Culture et des Médias, de la Protection des Monuments, de la Jeunesse et des Sports

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2005 — 1476

[C — 2005/33049]

9 MEI 2005. — Decreet houdende toestemming met het samenwerkingsakkoord van 29 april 2004 tussen de Federale Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten betreffende de actieve begeleiding en opvolging van werklozen

Het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. Het samenwerkingsakkoord tussen de federale Staat, de Gewesten en Gemeenschappen betreffende de actieve begeleiding en opvolging van werklozen, ondertekend op 29 april 2004 wordt goedgekeurd.

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Eupen, op 9 mei 2005.

K.-H. LAMBERTZ

Minister-President van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,
Minister van Lokale Besturen

B. GENTGES

Vice-Minister-President van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,
Minister van Vorming en Werkgelegenheid, Sociale Aangelegenheden en Toerisme

O. PAASCH

Minister van Onderwijs en Wetenschappelijk Onderzoek

Mevr. I. WEYKMANS

Minister van Cultuur, Monumentenzorg, Jeugd en Sport